**Notion: N0017**

**Notion originale: языки народов России**

**Notion translittere: âzyki narodov Rossii**

**Notion traduite: langues des peuples de Russie**

**Document: D300**

Titre: Указ n° 909 от 17.06.1996 об утверждении концепции государственной национальной политики Российской Федерации от 15.06.1996 г., Собрание законодательства Российской Федерации, n° 25, ст. 3010

Titre translittéré: Ukaz n° 909 ot 17.06.1996 ob utverždenii koncepcii gosudarstvennoj nacional'noj politiki Rossijskoj Federacii ot 15.06.1996, Sobranie zakonodatel'stva Rossijskoi Federacii, n° 25, st. 3010

Titre traduit: Décret n° 909 du 17.06.1996 sur l'adoption de la conception de la politique nationale d'État de la Fédération de Russie du 15.06.1996, Recueil des lois de la Fédération de Russie, n° 25, p. 3010

Type: juridique - arrêté (national/fédéral)

Langue: russe

Extrait E1964, p. [Глава III (Glava III) (Chapitre III)]

 III. Основные цели и задачи государственной национальной политики.
При реализации национальной политики перед Российским государством и обществом стоят следующие неотложные задачи:
( …)
3) в духовной сфере:
формирование и распространение идей духовного единства, дружбы народов, межнационального согласия, культивирование чувства российского патриотизма;
распространение знаний об истории и культуре народов, населяющих Российскую Федерацию;
сохранение исторического наследия и дальнейшее развитие национальной самобытности и традиций взаимодействия славянских, тюркских, кавказских, финно-угорских, монгольских и других народов России в рамках евразийского национально-культурного пространства, создание в обществе атмосферы уважения к их культурным ценностям;
обеспечение оптимальных условий для сохранения и развития языков всех народов России, использования русского языка как общегосударственного;
укрепление и совершенствование национальной общеобразовательной школы как инструмента сохранения и развития культуры и языка каждого народа наряду с воспитанием уважения к культуре, истории, языку других народов России, мировым культурным ценностям;
учет взаимосвязи национальных обычаев, традиций и обрядов с религией, поддержка усилий религиозных организаций в миротворческой деятельности;

 III. Tâches et objectifs principaux de la politique nationale d'État.
Lors de la mise en œuvre de la politique nationale, l'État et la société russe ont les impératifs suivants :
(...)
3) dans le domaine spirituel :
la création et la diffusion des idées d'union spirituelle, d'amitié des peuples, d'accord entre nationalités, la culture du sentiment du patriotisme russe ;
la diffusion des connaissances sur l'histoire et la culture des peuples de la Fédération de Russie ;
la préservation du patrimoine historique et le développement continu de l'identité nationale et des traditions d'interaction entre les peuples slaves, turcs, caucasiens, finno-ougriens, mongols et d'autres peuples de la Russie dans le cadre de l'espace national culturel eurasien, la création d'une atmosphère de respect de leurs valeurs culturelles dans la société ;
la garantie des conditions optimales pour la préservation et le développement des langues de tous les peuples de Russie, l'usage de la langue russe en tant que langue d'État ;
le renforcement et le perfectionnement des écoles nationales d'enseignement général comme un outil de préservation et de développement de la culture et de la langue de chaque peuple, parallèlement à l'apprentissage du respect de la culture, de l'histoire et de la langue des autres peuples de Russie et des valeurs culturelles universelles ;
la prise en considération du lien entre les coutumes, les traditions et les rituels nationaux et la religion, le soutien des efforts des organisations religieuses pour le maintien de la paix.

**Document: D002**

Titre: Может ли двуглавый орёл летать с одним крылом? Размышления о законотворчестве в сфере этногосударственных отношений

Titre translittéré: Možet li dvuglavyj orël letat' s odnim krylom ? Razmyšleniâ o zakonotvorčestve v sfere ètnogosudarstvennyh otnošenij

Titre traduit: Un aigle à deux têtes, peut-il voler avec une seule aile ? Réflexions sur la législation dans le domaine des relations entre les ethnies et l'État

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: russe

Auteur: ГУБОГЛО, Михаил [GUBOGLO, Mihail]

Ed. :РАН, Москва, 2000, 512p.

Extrait E0150, p. 101

 Большую роль в налаживании благоприятной атмосферы межнациональных отношений призваны создать условия для сбалансированного функционирования языков народов России (Закон от 24 июля 1998 г. « О внесении изменений и дополнений в Закон РСФСР « О языках народов РСФСР »»).
Обострение языковых проблем в республиках РФ вызвано неумеренно форсированным смещением акцента с изучения русского языка на изучение и использование языков нерусских народов, и прежде всего, языков статусных национальностей.

 Les conditions pour un fonctionnement équilibré des langues des peuples de Russie (Loi du 24 juillet 1998 « Sur les changements et les modifications de la Loi de la RSFSR « sur les langues des peuples de la RSFSR »») sont appelées à jouer un rôle important dans l’aménagement d’une ambiance favorable aux bonnes relations entre les ethnies.
La crise des problèmes linguistiques dans les républiques de la FR est provoquée par le glissement exagérément forcé de l’accent qui était porté sur l’enseignement de la langue russe pour être transféré à l’enseignement et à l’utilisation des langues des peuples non russes et, avant tout, des langues des nationalités statutaires.